Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_c594ee53d17b2d40498e

SHA-256: c594ee53d17b2d40498e42d9450f7d48bde9035bd0bf4a2a1c77cc757d47f12d

Page source 1

Texte source	Français
Příloha č. 1 k Technické dokumentaci	Annexe n° 1 à la documentation technique
[CS]	[EN]
Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva	Informations requises pour les appareils de chauffage d'appoint locaux à combustible solide
Identifikační značka (značky) modelu:	Marque(s) d'identification du modèle :
04 330 15-G	04 330 15-G
Funkce nepřímého vytápění:	Fonction de chauffage indirect :
ne	Non
Přímý tepelný výkon:	Production de chaleur directe :
6.3 kW	6.3 kW
Nepřímý tepelný výkon:	Production de chaleur indirecte :
NPD	NPD
Palivo	Carburant
Preferované	Préféré
palivo:	carburant:
Jiná vhodná	Autres appropriés
paliva:	carburants :
η_s [x%]:	η_s [x%]:
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)	Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique nominale (*)
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)	Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique minimale (*) (**)
PM	PM
NO_x	NO_x
PM	PM
NO_x	NO_x
OGC	OGC
CO	CO
OGC	OGC
CO	CO
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13 % O_2)
[x] mg/Nm³ (13 % O_2)	[x] mg/Nm³ (13 % O_2)
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤	Bûches de bois avec une teneur en humidité ≤

Texte source	Français
ano	Oui
ne	Non
71.2	71.2
24	24
56	56
1232	1232
90	90
25 %	25 %
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti <	Bois pressé avec teneur en humidité <
ne	Non
ne	Non
12 %	12 %
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	Autres biomasses ligneuses : briquettes de bois EN ISO 17225-3
ne	Non
ne	Non
Nedřevní biomasa	biomasse non ligneuse
ne	Non
ne	Non
Antracit a antracitové uhlí	Anthracite et charbon anthracite
ne	Non
ne	Non
Vysokoteplotní koks	Coke à haute température
ne	Non
ne	Non
Nízkoteplotní koks	Coke à basse température
ne	Non
ne	Non
Černé uhlí	charbon noir
ne	Non
ne	Non
Hnědouhelné brikety	briquettes de charbon brun
ne	Non

Texte source	Français
ne	Non
Rašelinové brikety	briquettes de tourbe
ne	Non
ne	Non
Brikety ze směsi fosilních paliv	briquettes de mélange de combustibles fossiles
ne	Non
ne	Non
Jiné fosilní palivo	Autres combustibles fossiles
ne	Non
ne	Non
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	Briquettes issues d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles
ne	Non
ne	Non
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	Différents mélanges de biomasse et de combustibles fossiles
ne	Non
ne	Non
Strana 1 / 2	Page 1 / 2

Page source 2

Texte source	Français
Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem	Caractéristiques lors d'un fonctionnement avec le carburant préféré uniquement
Údaj	Détail
Značka	Marque
Hodnota	Valeur
Jednotka	Unité
Údaj	Détail
Značka	Marque
Hodnota	Valeur
Jednotka	Unité
Tepelný výkon	énergie thermique
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)	Efficacité utile (NCV dans son état d'origine)
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
P_{nom}	P_{nom}
6.0	6.0
kW	kW
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	Rendement utile à la puissance thermique nominale
$\eta_{th\ nom}$	$\eta_{th\ nom}$
81.2	81.2
%	%
Minimální tepelný výkon (orientační)	Puissance calorifique minimale (indicative)
P_{min}	P_{min}
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	Rendement utile à puissance thermique minimale (à titre indicatif)
$\eta_{th\ min}$	$\eta_{th\ min}$
3.0	3.0
kW	kW
80.6	80.6
%	%
Spotřeba pomocné elektrické energie	Consommation d'énergie électrique auxiliaire
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti	Type de régulation de la puissance calorifique/de la température ambiante
Při jmenovitém tepelném výkonu	Puissance thermique nominale

Texte source	Français
el_{max}	el_{max}
0.000	0.000
kW	kW
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	Un seul niveau de puissance de chauffage, sans contrôle de la température ambiante
ne	Non
Při minimálním tepelném výkonu	à puissance thermique minimale
el_{min}	el_{min}
0.000	0.000
kW	kW
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	deux ou plusieurs étapes manuelles, sans contrôle de la température ambiante
ne	Non
Při minimálním tepelném výkonu	à puissance thermique minimale
elSB	elSB
0.000	0.000
kW	kW
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	avec thermostat mécanique pour le contrôle de la température ambiante
ne	Non
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente
s elektronickou regulací teploty v místnosti	avec régulation électronique de la température ambiante
ne	Non
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente
P_{pilot}	P_{pilot}
netýká se	ne s'applique pas
kW	kW
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	avec contrôle électronique de la température ambiante et programme quotidien
ne	Non
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	avec contrôle électronique de la température ambiante et programme hebdomadaire
ne	Non
Další možnosti regulace	Autres options de contrôle

Texte source	Français
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	Régulation de la température ambiante avec détection de présence
ne	Non
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	Régulation de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre
ne	Non
s dálkovým ovládáním	avec télécommande
ne	Non
Kontaktní údaje	Coordonnées
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika	HAAS+SOHN Rukov, sro, Nádražní 260 , 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, République tchèque
(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).	(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote. (**) Obligatoire uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est utilisé.
Strana 2 / 2	Page 2 / 2

[CS]

Příloha č. 1 k Technické dokumentaci

Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu:	04 330 15-G
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	6.3 kW
Nepřímý tepelný výkon:	NPD

Palivo	Preferované palivo:	Jiná vhodná paliva:	η_s [x%]	Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)				Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ne	71.2	24	56	1232	90				
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne									
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	ne	ne									
Nedřevní biomasa	ne	ne									
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne									
Vysokoteplotní koks	ne	ne									
Nízkoteplotní koks	ne	ne									
Černé uhlí	ne	ne									
Hnědouhelné brikety	ne	ne									
Rašelinové brikety	ne	ne									
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne									
Jiné fosilní palivo	ne	ne									
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne									
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne									

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	6.0	kW
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	3.0	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	0.000	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{SB}	0.000	kW
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku			
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	netýká se	kW

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th\ nom}$	81.2	%
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th\ min}$	80.6	%
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti			
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti		ne	
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti		ne	
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem		ne	
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem		ne	
Další možnosti regulace			
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob		ne	
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna		ne	
s dálkovým ovládáním		ne	

Kontaktní údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.
(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

[SK]

Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii

Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	04 330 15-G
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	6.3 kW
Nepriamy tepelný výkon:	NPD

Palivo	Uprednostňované	Iné vhodné palivo (palivá):	η_s [x%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*)				Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	nie	71.2	24	56	1232	90				
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie									
Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3	nie	nie									
Nedrevná biomasa	nie	nie									
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie									
Hutnícky koks	nie	nie									
Nízkoteplotný koks	nie	nie									
Bitúmenové uhlie	nie	nie									
Lignitové brikety	nie	nie									
Rašelinové brikety	nie	nie									
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iné fosílne palivá	nie	nie									
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	nie	nie									
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	nie	nie									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	6.0	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	3.0	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	0.000	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{SB}	0.000	kW
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka			
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka	P_{pilot}	neuvádza sa	kW

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th\ nom}$	81.2	%
Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	$\eta_{th\ min}$	80.6	%
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty			
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty		nie	
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty		nie	
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom		nie	
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom		nie	
Ďalšie možnosti ovládania			
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti		nie	
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna		nie	
s možnosťou diaľkového ovládania		nie	

Kontaktné údaje	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka
(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekÃné faktory F(2) alebo F(3).